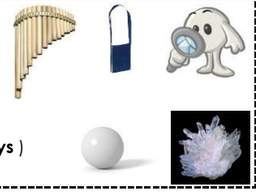
Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in November	Day to start		
		4th (Sunday)	Let's watch how the crystal grows.
		10th (Saturday)	Let's become a brilliant cookie expert.
		18th (Sunday)	Let's make a flute using drink straws (musical instrument)
		24th (Saturday)	Let's make an original shoulder bag. (little bag)
		25th (Sunday)	Let's make mysterious experiences with "listening" and "seeing".

Attention hours : **1:30 p.m.** ~ **3:00 p.m.** Participation fee : 100 Yen
Target : Elementary school students and older
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
How to apply : Please call and tell us : ①Desired course ②School name・School year・Group ③Name④Address・Telephone number ⑤Name of the guardian
Reception hours : **10:00 a.m. ~Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.** (Except **Thursdays** , **Fridays** and **3rd Tuesdays**)
For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Day and time : **October 28th (Sunday)** from **9:00 a.m.**
Contents : Transplanting a trail ("Tokimeki no komichi")
Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning.
※ In case of rainy weather in these days will be held on the following day.

Place : Within the Yoshida Park
Participation fee : Free
(Advance registration is unnecessary)

次回の楽市（じかいのらくいち） Next free market

November 3rd - 9:00 a.m. ~ Koyama Castle Festival
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

MY NUMBER PLASTIC CARD WITH ID PICTURE
大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From 2017 October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From **October** at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service
You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.
Operation hours : every day from **6:30a.m.~11:00p.m.** (except the period **December 29th~January 3rd** and days for system maintenance)
You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc… that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.
The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.
If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall.
Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

From April 2018 you can pay the municipal taxes at convenience stores

Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, but from **April 2018** you can pay these taxes anytime **(24hs)** throughout the year at all convenience stores nationwide.

① Payment of the municipal taxes
Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.

② The payment slip (noufusho) will be change
From **April 2018**, a bar code will be printed on the payment slip. The total amount of water and sewage will be printed on the same payment slip. Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.

③ The municipal tax can be paid at convenience stores nationwide listed below
Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc…
(it is written on the back of the payment slip)

④ You cannot make payments if you have the following payment slips
☆ If the bar code is not printed on the payment slip.
☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.
☆ When the period for the payment is expired.
☆ When the original amount has been altered.
☆ If the total amount of tax bills exceeds 300.000 yen.
☆ When the payment slip was printed before **March 31th 2018**.

Information : About the municipal taxes : ☎ **0548-33-2109** About the water fees : ☎ **0548-33-2127** and sewage fees : ☎ **0548-33-1100**

☞ 便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。Please use the convenient account transfer for the payment.

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 055 / 2018, October English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Friendship

Shouhi seikatsu soudan
消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc…

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Every week : **Tuesday・Friday (Except Holidays)**
from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**
Information : Industries department.

☎ ０５４８－３３－２１２２

Titeki shougaisha soudan
知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **November 6th (Tuesday)** from **1:30 p.m.** to **3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).
For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ ０５４８－３２－３０６５

Kosodate soudan
子育(こそだ)て相談(そうだん)
Consultations regarding child rearing

Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time
Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**
Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ ０５４８－２８－７０３４

Seishin shougaisha kazoku soudan
精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
Family consultation for mental illness.

In **November 21th (Wednesday)** from **10:00 a.m. ~ Noon.** For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ ０５４８－３２－１７９３

Muryou houritsu soudan
無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
Free Legal Advice

Twice a month. In **November 7th (Wednesday)** and **21th (Wednesday)**
from **1:30 p.m.** to **3:30 p.m.** (20 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department

☎ ０５４８－３３－２１３１

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi
清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)
Recycle and Cleaning center.

November 11th and **25th (Sunday)** from **8:30 a.m.** to **Noon** and **1:00 p.m.** to **3:00 p.m.**
November 17th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon.**
Information : at the Cleaning Center

☎ ０５４８－２４－０５３０

Shihou shoshi kenri yougo soudan
司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)
Advice on protection of rights

In **November 21th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

☎ ０５４８－３４－１８００

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi
一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Final storage place of domestic waste.

In **November on Sundays**
4th, 11th, 18th and **25th**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city

☎ ０５４８－３３－２１０２

Shimpai goto Soudan
心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
Consultation about worries

2 times a month : **November 14th (Wednesday)** and **28th (Wednesday)**
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until **3:30 p.m.**)
Information : Health and Welfare Center.

☎ ０５４８－３４－１８００

Nichiyou kaichou jisshibi
日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
Attendance on **Sundays** at the City Hall

In **November : 4th, 11th, 18th and 25th.**
from **8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department

☎ ０５４８－３３－２１３２

Kodomo no soudan shitsu
子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
Children's consultation room

On **November**. Every week **Tuesday** and **Friday**.
from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed.** and **Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Secretariat of Education Board.

☎ ０５４８－３３－２１５１

Tatemono no muryou soudan
建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays**: **4th, 11th** and **25th.**. From **10:00 a.m.** to **Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.

☎ ０５４８－３３－２１６１

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 （ まきのはらけいさつしょ ）	Police Station	０５４８－２２－０１１０	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 （ はいばらそうごうびょういん ）	Haibara General Hospital	０５４８－２２－１１３１	まきのはらしほそえ2887－1
ハロ―ワーク榛原 （ ハロ―ワークはいばら ）	Hello Work Haibara	０５４８－２２－０１４８	まきのはらしほそえ4138－1
島田年金事務所 （ しまだねんきんじむしょ ）	Pension Office	０５４７－３６－２２１１	しまだしやなぎまち1－1
島田税務署 （ しまだぜいむしょ ）	Taxation Office	０５４７－３７－３１２１	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 （ しずおかにゅうこくかんりきょく ）	Shizuoka Immigration	０５４－６５３－５５７１	しずおかしあおいくてんまちょう 9－4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容(ないよう) Contents	対象(たいしょう) Applicable age	期日(きじつ) Appointed date	受付時間(うけつけじかん) Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	**November 16th (Friday)**	**9:30 ~ 11:00**
For the age of 7 months	Born in **April** 2018	**November 15th (Thursday)**	**9:00 ~ 10:00**
For the age of 1year	Born in **November** 2017	**November 13th (Tuesday)**	**9:00 ~ 10:00**
For the age of 1 year and 6 months	Born in **April** 2017	**November 13th (Tuesday)**	**13:00 ~ 14:00**
For the age of 3 years	Born in **October** 2015	**November 14th (Wednesday)**	**13:00 ~ 14:00**
For the age of 2 years	Born in **November** 2016	**November 9th (Friday)**	**9:00 ~ 10:00**
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in **May** 2016	**November 9th (Friday)**	**13:00 ~ 14:00**
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in **May** 2015	**November 9th (Friday)**	**14:30 ~ 15:30**

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ～ 16:45**
Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**
at **8:15 a.m.** ~ **4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき)　中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ)　（予約制(よやくせい)）
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

・ BCG予防接種(よぼうせっしゅ)・ **vaccination against BCG**
BCG予防接種(よぼうせっしゅ)　**11月21日（水)**vaccination against BCG on **November 21th (Wednesday)**
受付時間（うけつけじかん）**13：00～13：30**　Attention hours : **1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.**
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せっしゅび)を 確認(かくにん)してください。
Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月5日（月）　９：３０～１１：００**
Health consultation for citizens. In **November 5th**, once a week on **Monday** from **9:30 a.m.** ~ **11:00 a.m.** よりよい健康（けんこう）づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定（けつあつそくてい）・尿検査（にょうけんさ）・体組成測定（たいそせいそくてい）（体重（たいじゅう）・体脂肪率（たいしぼうりつ）・筋肉量（きんにくりょう）・基礎代謝量（きそたいしゃりょう）など）The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

パパ・ママ教室(きょうしつ)Ⅰ.　Papa / mama kyoushitsu Ⅰ　**Course with guidance for parents (father and mother)**
分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんの生活(せいかつ)について。
11月16日(金)　18:30～20:00　Once a month in November 16th (Friday) 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others…

November (日) Days　(11月) - 日曜、休日の開業医（にちよう、きゅうじつのかいぎょうい）Opening clinics on Sundays and Holidays

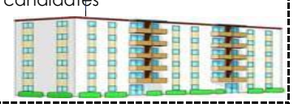
3	**Saturday**	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548－34－1400
4	**Sunday**	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548－22－0117
11	**Sunday**	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548－32－0154
18	**Sunday**	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548－33－0666
23	**Friday**	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548－32－8585
25	**Sunday**	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548－22－7373

問い合わせ（といあわせ）　Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center)　☎ 0548-32-7000

変更することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間（しんりょうじかん）９：００～１７：００　Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考: (びこう）nota : 日本語（にほんご）が話せない（はなせない）人（ひと）は必ず（かならず）通訳（つうやく）を同伴（どうはん）してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi) and (Sumiyoshi Danchi)

Description, location of the apartment arrangement of rooms and rental cost :	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55)1 block.　Sumiyoshi 5436　3 DK (6・6・4.5) 14.500 yen ~ 28.500 yen (29 fiscal year)　※ It will be set according to the income.
Persons qualified : For people who meet all the following requirements :	▪ People who are experiencing problems with housing ; ▪ People who will live together with the family ; ▪ People who have an income below the standard value ; ▪ People who are not members of gangs of violence. ▪ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ▪ People who surely have a co-guarantor ; ▪ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
Application period and inquiries :	**October 15th (Monday) ~ October 29th (Monday)**　※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ **0548-33-2161**



日本語（にほんご）を勉強（べんきょう）しませんか？まずは見学（けんがく）に来（き）てください。
Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会（べんきょうかい）の日（ひ）　毎月（まいつき）　第（だい）１～第（だい）３水曜日（すいようび）
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間（じかん）　**19:30～21:00**　会費（かいひ）1.000 円
Time : **7:30 p.m.** to **9:00 p.m.**　Membership fee : 1.000 Yen
場所（ばしょ）　健康福祉（けんこうふくし）センター　「はぁとふる」２階（かい）
Place : Kenko Fukushi Centa　[Haatofuru]　2nd floor
主催者（しゅさいしゃ）　吉田町国際交流協会（よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい）
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問（と）い合（あ）わせ　吉田町企画課（よしだちょうきかくか）　☎ **0548-33-2135**　For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**

日本語
JAPANESE
LANGUAGE

地方公共団体で使われている便利な言葉や表現を学びましょう。
Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

出生証明書（しゅっしょうしょうめいしょ）Shusshou Shoumeisho = means birth certificate
婚姻証明書（こんいんしょうめいしょ）Kon In Shoumeisho = means marriage certificate
出生証明書(婚姻証明書)の原本（げんぽん）と日本語（にほんご）の訳文（やくぶん）を持（も）ってきてください Shusshou Shoumeisho (Kon In Shoumeisho) no gempom to yakubum wo mottekite kudasai = means to bring the original of birth (marriage) certificate with the translation to Japanese
出生証明書(婚姻証明書)の記載事項証明書（きさいじこしょうめいしょ）Shusshou Shoumeisho (Kon In Shoumeisho) no kissaijiko shoumeisho means original copy of the complete documents of birth certificate (marriage certificate)
発行後（はっこうご）６ヶ月以内（ろっかげついない）の原本（げんぽん）Hakkou go rokkagetsu inai no gempom means original documents issued within 6 months

マイナンバーカード　・　個人番号（こじんばんごう）の問（と）い合（あ）わせとホームページ：
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :
☎ **0570-20-0291**　English, Spanish, Portuguese, Chinese …➔　・Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

大切なお知らせ　ー　Importante notice
毎月第２の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ)Notice of the tax section - 10月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon　☎ 0548-33-2109

国民健康保険税　第4期(こくみんけんこうほけんぜい　だいよんき)
Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax
町県民税 ・第3期(ちょうけんみんぜい ・だいさんき)
Payment of 3° Term of the Residential tax

10月31日（月）
October 31th (Monday)

Do not suffer alone. Make consultations.

From :　**November 12th (Monday)** to **November 18th (Sunday)**
Hour :　**8:30 a.m.** to **7:00 p.m. (Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)**
Contact phone number :　**0570-070-810**　For Women Human Rights.
Information / telephone:　Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Division of Human Rights ☎ **054-254-3555**

Nationwide" Women's human rigths hot line" strengthening week.
☎ **0570 - 070 - 810**

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ)　Notice of the municipal department of water
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使　用　年　月　分　(Period of consumption of water)
平成30年8月～平成30年9月分　(2018, August~September)
問い合わせ先 (といあわせさき) Information :
department of water and sewage services. 上水道（じょうすいどう）
water services ☎ : 0548-33-2127　下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100

納期限 Due date
平成30年10月29日（月）
2018 October 29th (Monday)

住民基本台帳人口（じゅうみんきほんだいちょうじんこう）

In 2018 September 30th the population of Yoshida-cho was 29.703 people. Male gender : 14.858 / Female gender : 14.845
From this total mentioned above the foreign population is 1.480 people. Male gender : 657 / Female gender : 823